

### Pons Santolh de Tholoza.

So es us planchs que fes Pons Santolh de  
Tholoza d'en ·G· de Montanhagol, lo qual ·G·  
avia sa seror per molher.

Marritz cum homs mal sabens ab frachura  
viurai hueymais de be ab marrimen

.....

Quar non se . . . . . que pauc dura,  
10 d'est mon no y ai nulh ferm perpauzamen,  
que la defalh on pus om s'i atura  
e l cuj'aver complit a son talen.

---

*Form und Reime hat Pons Santolh empfindungsvoll einem Gedicht  
Cuill. de Montanhagols (12) selbst entlehnt. Aber auch dieses Sirventes  
wird die Reime andersher entnommen haben. Doch woher? Bertr. de  
Born hat zweimal (1 und 31) eine sehr ähnliche Form (nur ein b in  
der inneren Strophe weniger), aber andere Reime, und auch diese beiden  
Gedichte sind Sirventese.*

---

1 hom — 3 bis 8 durch Ausschnitt verstümmelt; es steht nur: des  
am . . . . . que noys da . . . . selh tant ai . . . . a tristatat  
dir . . . . plor de dolor d . . . . uen senhen . . . . tanhagol qu . . . .  
gaugz nom . . . . — 9 Das Fehlende ausgeschnitten.

doncx, las caitiu! cum puesc aver enten  
que negus gaugz mais me conort viven?  
15 pus vos etz mortz, senher, que tota gen  
que'us vic, vos planh, si'us fai dieus honor pura;

Quar purs e bos, atempratz per mezura,  
plazens a totz (so qu'en paucx se conten),  
cum savis hom, adreitz, totz en drechura,  
20 fazens tot so qu'ensenhavatz de sen,  
visquetz el mon, so qu'ensenhetz, fazen,  
et yssample de viure sanhtamen  
nos detz a totz ab vostre complimen  
• de sciensa nobla, ferma e segura.

25 Segurs caps fos e paires per drechura  
dels trobadors e complitz bonamen;  
et es devers e razos per natura,  
quan lo caps dol, van li membr' afeblen;  
doncx, quan mor, par qu'elh mueyran eyssamen;  
30 doncx ab vos mor grans sabers vos siguen,  
e n'a de cors e d'arma salvamen,  
e sens entiers, conoyssensa e mezura.

Amezuratz cum nobla creatura  
endreg de dieu fos say e de la gen;  
35 e sembla be que dieus hi mes sa cura,  
quan vos formet, qu'elh e'l mons engalmen

---

16 *lies* fetz? — 18 *Weder* contendre noch contener (conten mit festem n s. Harnisch, *Ausg. u. Abh.* 40, § 234) befriedigen recht, eher noch das letztere. — 31 *Raynouard* las va; ist die Zeile richtig überliefert?

son d'un voler quecx ab se vos aven;  
mas dieus o fai cum: qui mais pot, mais pren;  
pero tanh, quar nulla res non defen  
40 a dieu lo sieu, ni deu, s'a so'n drechura.

Dregz drechuriers, dieus dignes, merces pura,  
non drechuran mas humils humilmen  
vos clam, quar mais ab vos qu'ab re s'atura,  
e quar etz totz merces, per chاوزimen,  
45 qu'en paradis sanht aparellamen  
de corona de vida dignamen  
l'aparelletz e'lh detz revestimen,  
si'us platz, de celestial vestidura.

Maire de dieu, regina resplanden,  
50 per vos resplan lo mons de salvamen,  
qu'ans que dieus fes en vos avenimen,  
er'al segle salvatios escura.

Per merce'us prec qu'est vostre ben-dizen  
regardetz si cum vostra creatura.

**R** . . . . .

Parliers . . . . .

. . . . . en chan

. . . . .

quar ma tra . . . . .

5 . . . . . blancas

e quar . . . . .

. . . . . poget tan

80 . . . . .

Vas lei no . . . . .

10 . . . . . tessa prezan,

cui met, eno'ill pes, denan;

e non ai cauzit la borda,

car ai las sobranas brancas,

ab so que per n'Izabel

15 s'asai, d'alques en soan,

quar no'm demandon son dan.

Catalana am.

ha ni sobra so dizion antan,

mas ara no'm val tan ni can,

20 quar tota gens no'n s'acorda,

e non passon pons e planças,

que non remazes per gel,

tro que fos sols guerreian,

de qual dir quecx pres'aman.

---

*Ein grosser Teil des auch mangelhaft überlieferten Gedichtes ist mir unverständlich geblieben. — 17, 18 So die Zeilenabsetzung in der Hds. angedeutet; ich weiss die beiden Verse nicht zu korrigieren; catalana wird doch wohl im Reime gestanden haben. — 19 Eine Silbe (Mas? oder lies ar statt ara?) zu viel.*

---

1 bis 10 durch Ausschneiden verstümmelt — 23 guerreians.

25 E·l reis non a cor d'ufana  
a parven ni a semblan,  
quar absolve nouia tiran.  
cans enrabiatz lo morda,  
reis, qui·us ditz per c'ar n'estancas,  
30 qu'ieu no·l vos tenc per fizel  
qui·us ho vedes conseillan,  
c'ans vos te trop per enfan.

Cortezia n'esbaudana  
e vilania's n'espan  
35 et amors n'eis de guaran.  
e quar no i trop pro en orda,  
lais, car sent paraulas rancas,  
non-esleg l'amar e·l mel  
d'amar e non-dig, parlan,  
40 l'escut e so que i resplan.

Si per razo am vilana,  
com es sesta don ieu chan,  
hi fos empres ab tal enguan  
sai entre·l Monteill e Gorda,  
45 la forsa c'ai en las ancas,  
perda ieu e·l fetg'e·l fel,  
s'ieu trop pel agues ferran,  
no'n fezes querre deman.

Jotglar, dieus nos gart d'enguan  
50 si tot . . . . non fan deman.

---

27 *unverstanden*; *lies* no i va? *jedenfalls eine Silbe zu viel.* —  
40 *Lies* L'escur. — 43 *Eine Silbe* (tal?) *zu viel.* — *lies* Si? — 44  
Monteill *ist als Ortsname häufig*; Gorda *kann ich nicht nachweisen.* —  
47? *Rayn*: troppel.